

TEMPUS 110™



CENTRO DI SEZIONATURA

CENTRE DE TRAVAIL

PANEL CUTTING CENTER

CENTRO DE SECCIONADO

EUROMAC
www.hoechsmann.com

Abbiamo chiamato la nuova Sezionatrice **TEMPUS 110 TM** (terzo millennio)

consapevoli che per sostenere le sfide di questo tempo e future bisognerà sempre di più puntare sulla qualità e su bassi costi di manodopera, quindi di tempi di lavoro e messa a punto brevissimi. Inoltre si possono eseguire più lavorazioni oltre al taglio: canale, postforming, tagli angolati, evitando passaggi su altre macchine.

Elevatissime velocità del carro lame e spintore, registrazione sempre esterna dell'incisore, cambio lame, esecuzione canali, taglio postforming, PC office con sistema operativo Windows, molte altre dotazioni ed accessori...persino la carteratura della macchina realizzata con elementi "flessi", oltre ad essere molto piacevole, è studiata per una perfetta visibilità dell'operatore ed una velocissima apertura/chiusura dei carter.

Nous avons appelé la nouvelle Sectionneuse TEMPUS 110 TM (troisième millénaire), conscients que pour soutenir les défis actuels et à venir il faudra miser de plus en plus sur la qualité et sur des frais de main d'oeuvre peu élevés, avec par conséquent des temps de travail et de mise au point qui sont extrêmement limités. On peut effectuer en outre plusieurs travaux en plus du découpage: rainures, postforming, coupes en diagonale, en évitant les passages sur d'autres machines.

Les vitesses très élevées du chariot des lames et du pousseur, le réglage de l'inciseur qui est toujours à l'extérieur, le changement des lames, l'exécution de rainures, la coupe postforming, le PC Office sous Windows, beaucoup d'autres équipements et accessoires... même l'enveloppe de la machine, qui a été réalisée avec des éléments "fléchis", en plus d'être très agréable, a été conçue pour que l'opérateur ait une visibilité parfaite et pour que l'ouverture/fermeture des couvertures soit très rapide.

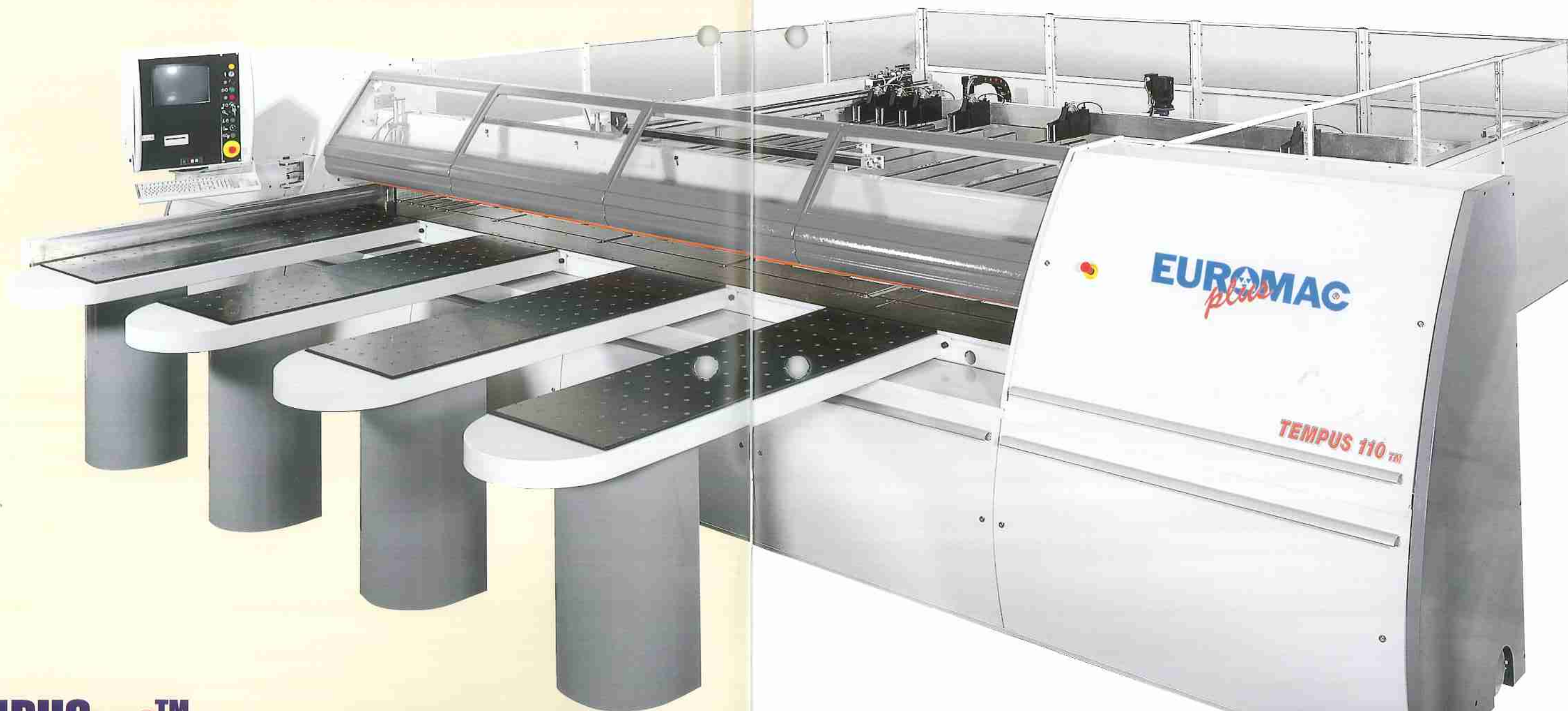
We called the new Beam Saw **TEMPUS 110 TM** (Third Millennium) because we know that, to stand up to the challenges of this time and in the future, we will have to rely on the quality and on the low costs of labour, so on very short work and setting-up times, besides, it is possible to perform more working in addition to the cutting (groove, postforming and angular cut) avoiding passages on other machines.

Very high speed of the saw carriage and the pusher, external adjustment of the scoring unit, blade change, grooving, postforming cut, Office PC O.S. Windows, many other equipment and accessories, ... even the covering of the machine made of round elements, besides being very agreeable, is thought for a perfect visibility for the operator and a very fast opening/closing of the coverings.

Nosotros llamamos la nueva seccionadora **TEMPUS 110 TM** (Tercero Milenio) conscientes que, para hacer frente a los retos de este tiempo y del futuro, siempre será más necesario trabajar sobre la calidad y los costes bajos de la mano de obra, hechos de tiempos muy breves de trabajo y puesta en obra.

Además se pueden realizar más elaboraciones que el corte simple (ranura, postforming, cortes angulados...) evitando transferencias del trabajo a otra máquina.

Altísimas velocidades del carro de sierras y empujador, ajustamiento siempre externo del incisore, cambio sierras, elaboración de ranuras, corte postforming, ordenador "Office" S.O. Windows, muchos accesorios, ... hasta los carteres de la máquina hechos de elementos arqueados que, además que ser muy agradables, son pensado para la perfecta visibilidad del obrador y una abertura/cierre de los carteres muy veloz.



TEMPUS 110™

Il gruppo incisore nella versione postforming, con lama diam. mm. 300 si solleva fino a 70 mm. con velocità di avanzamento controllata in modo da ottenere una perfetta incisione ed evitare scheggiature in uscita anche grazie alle guide prismatiche.

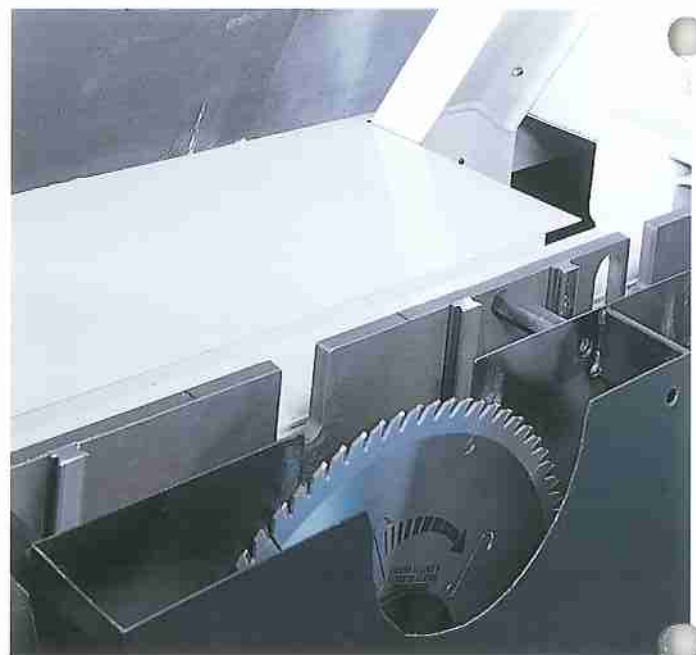


Le groupe inciseur dans la version postforming, avec une lame de 300 mm de diamètre, se soulève jusqu'à 70 mm avec une vitesse d'avancement qui est contrôlée de manière à obtenir une incision parfaite et éviter les éclats en sortie également grâce aux glissières prismatiques.

The scoring unit of the postforming version with mm. 300 blade lifts to mm. 70 with controlled forward speed to obtain a perfect score and avoid chip-pings, thanks to the prismatic guides.

El grupo incisor de la versión postforming con sierra de diam. mm. 300, se levanta hasta mm. 70 con velocidad de movimiento controlada para obtener una perfecta incisión evitando astillados durante la salida gracias a las guías prismáticas.

Il gruppo Lama ed il gruppo incisore, durante il loro sollevamento, scorrono su guide prismatiche con pattini a ricircolo di sfere per garantire precisione centesimale durante i sollevamenti differenziati della lama e dell'incisore nella funzione postforming.



Le groupe de la lame et le groupe inciseur glissent, en se relevant, sur des glissières prismatiques avec des blocs de glissement à billes pour assurer une précision centésimale durant les relevages différenciés de la lame et de l'inciseur dans la fonction postforming.

The blade and the scoring units, during their lifting, roll on prismatic guides with sliding blocks with continued streamed balls to guarantee a perfect accuracy during the different liftings of the blade and the scoring in the postforming function.

El grupo sierra y el grupo incisor, durante el levantamiento, corren sobre guías prismáticas con zapatas de oruga con bolas a ciclo continuo para garantizar la precisión centesimal durante los diferentes levantamientos de la sierra y del incisor en la función postforming.



Les pinces ont été conçues pour avoir le maximum de puissance et un encombrement minimum pour pouvoir même couper, transversalement, des pièces de 50 mm de large. Durant l'essai de la machine, le point d'appui en aluminium est coupé par la lame et l'ensemble est donc parfaitement parallèle par rapport à la ligne de coupe.

The clamps are thought to get the maximum power and the smallest size to be able to cut transversally mm. 50 wide pieces, also. During the setting-up of the machine, the aluminium fulcrum is trimmed by the blade so that the unit is perfectly parallel to the cut line.

Le pinze sono state studiate per avere la massima potenza ed il minimo ingombro per poter tagliare, in trasversale anche pezzi di 50 mm. di larghezza. Durante il collaudo della macchina il punto di appoggio in alluminio viene refilato dalla lama e quindi il tutto è perfettamente parallelo rispetto alla linea di taglio.

Las pinzas son pensado para ganar la máxima potencia y el mínimo espacio para cortar, en transversal, también piezas de mm. 50 de ancho. Durante el ensayo de la máquina, el punto de apoyo de aluminio es limpiado por la sierra y todo es perfectamente paralelo respecto a la línea de corte.



Le presseur, avec rainures, permet même aux pinces d'atteindre, pour le découpage arrière des panneaux, des dimensions de 0 mm. Le tout avec le maximum de sécurité car ils sont toujours pressés par toute la puissance du presseur principal.

The grooved pressurer, for the rear cut of panels, allows the clamps to reach dimensions of mm. 0; everything is safe because the panels are pressed by the whole power of the main pressurer.

Il pressore, scanalato, consente alle pinze di raggiungere, per il taglio posteriore dei pannelli anche dimensioni di 0 mm. il tutto nella massima sicurezza poiché sempre pressati da tutta la potenza del pressore principale.

El prensor, acanalado, permite a las pinzas llegar también a dimensiones de mm. 0, por el corte posterior de los tableros; todo en la máxima seguridad porque están comprimidos por toda la potencia del prensor principal.

Alla proverbiale precisione della Tempus 110 abbiamo voluto aggiungere la perfezione delle guide lineari per il carrello con pattini a circolazione di sfere. Il risultato è un taglio perfetto.

L'avanzamento del carro a cremagliera toglie tutte le fastidiose vibrazioni della catena.



A la précision proverbiale de la Tempus 110 nous avons voulu ajouter la perfection des glissières linéaires pour le chariot avec patins à recirculation à billes. Et cela donne, comme résultat, une coupe parfaite.

Quant à l'avance du chariot à crémaillère, elle élimine toutes les vibrations fastidieuses de la chaîne.

To the proverbial accuracy of the Tempus 110 we have added the perfection of the axial slideways for the carriage with circulating ball pads. The result is perfect cutting.

The carriage advance with rack and pinion eliminates all tiresome vibrations of the chain.

A la proverbial precisión de Tempus 110 hemos querido agregarle la perfección de las guías lineales para el carro con patines mediante circulación de bolas. El resultado es un corte perfecto.

El avance del carro con cremallera evita todas las molestas vibraciones de la cadena.



Un taglio perfetto deve essere anche squadrato. L'allineatore trasversale posto sui due lati del taglio garantisce l'aderenza dei pannelli alla squadra in ogni condizione. L'allineatore è guidato sempre da guide prismatiche con pattini a circolazione di sfere per garantire sempre, anche in pacco i 90° rispetto al piano macchina.

Une coupe parfaite doit aussi être bien équerrie. Le dispositif d'alignement transversal, situé sur les deux côtés de la coupe, garantit l'adhérence des panneaux à l'équerre en toutes conditions. Le dispositif d'alignement est toujours guidé par des glissières prismatiques avec patins à recirculation à billes pour assurer toujours, même en paquet, les 90° par rapport au plan de la machine.

A perfect cut must also be squared. The transversal aligner on both sides of the cut ensures that the panels adhere to the square under all conditions. The aligner is always guided by prismatic guides with circulating ball pads to warrant 90° in relation to the machine surface, even in pack.

Un corte perfecto debe ser también escuadrado. El alineador transversal colocado en los dos lados del corte garantiza la adherencia de los paneles a la escuadra en cualquier condición. El alineador siempre está guiado por guías prismáticas con patines mediante circulación de bolas para asegurar siempre, aún en paquetes, los 90° respecto al plano de la máquina.

Lo spintore è guidato da due guide laterali cementate e rettificata tenute in perfetto parallelismo da due barre/calibro. Il movimento dello spintore, azionato da motore brushless e con velocità max di 70 m/min. si muove su due cremagliere rettificata.

Le pousseur est guidé par deux glissières latérales cémentées et rectifiées, qui sont gardées parfaitement parallèles par deux barres/calibre. Le mouvement du pousseur, actionné par moteur brushless et avec une vitesse maximum de 70 m/min., a lieu sur deux crémaillères rectifiées.

The pusher is guided by two hardened and straightened side guides, kept perfectly parallel by two bars/calibre. The pusher movement started by brushless motor with max. speed of m. 70 /min. is powered by two straightened racks.

El empujador es dirigido por dos guías cementadas y rectificadas mantenidas en perfecto paralelismo por dos barras/calibre. El movimiento del empujador, accionado por el Brushless y con velocidad máx. de m. 70/min., se mueve sobre dos cremalleras rectificadas.



Quando ne ricorrano le opportunità il carico automatico tramite tavola elevatrice completa ed incrementa la naturale produttività di **TEMPUS 110 TM**.
Il carico può essere posteriore o laterale Dx o Sx. con opportune rulliere di precarico.

Le cas échéant, le chargement automatique par table élévatrice complète et augmente la productivité naturelle de TEMPUS 110 TM. Le chargement peut être arrière ou latéral, à droite ou à gauche, avec des rouleaux de pré-chargement appropriés.

When it is necessary, the automatic load by lifting table, completes and increases the natural productivity of **TEMPUS 110 TM**. The load can be rear or lateral, right or left with special pre-load rollers.

Cuando sea oportuno, el cargo automático con mesa elevadora completa y incrementa la productividad de TEMPUS 110 TM. El cargo puede ser posterior o lateral, a la derecha o a la izquierda con especiales rodilleras de pre-cargo.



TEMPUS 110™



Da sempre sappiamo che unire la tavola elevatrice alle guide spintore può essere fonte di grossi guai per urti dal muletto, per questo, anche se costa di più, noi separiamo la tavola dalle guide.

Nous savons depuis toujours qu'unir la table élévatrice aux glissières du pousseur peut causer de gros problèmes à cause des chocs du chariot élévateur. C'est la raison pour laquelle nous séparons la table des glissières, même si c'est plus cher.

We have always known that linking the lifting table to the pusher guides can cause many problems because of the bumps of the forklift; for this, even if it is more expensive, we separate the table from the guides.

Siempre sabemos que juntar la mesa elevadora a las guías del empujador puede causar muchos problemas por los choques del "toro" y, por esto, aunque sea más costoso, nosotros separamos la mesa de las guías.



Le pinze usate con la tavola elevatrice consentono, grazie al dente mobile inferiore, di estrarre il pacchetto desiderato dalla tavola elevatrice e successivamente, una volta che i pannelli sono sui piani a ruotine ed allineati frontalmente di bloccare i pannelli stessi.

Les pinces qui sont utilisées avec la table élévatrice permettent, grâce au dent mobile inférieure, d'extraire le paquet voulu de la table élévatrice et ensuite, une fois que les panneaux se trouvent sur les plans à roulettes et alignés de front, de bloquer les panneaux eux-mêmes.

The clamps used with the lifting table can remove the desired stack from the lifting table and then block the panels when they are on the wheeled tables and frontally aligned, thanks to the lower mobile tooth.

Las pinzas utilizadas con la mesa elevadora permiten, con el diente móvil inferior, sacar el paquete deseado de la mesa elevadora y después bloquear los tableros mismos cuando los estos están sobre los planos a ruedecitas y alineados frontalmente.

La Tempus ha una sporgenza lama massima di 110 mm., per questo può agevolmente tagliare una pacco di pannelli, ma per garantire la finitura dei pannelli intermedi occorre una pressione specifica di oltre 2 Kg. per cmq. Solo una struttura estremamente dimensionata come quella di Tempus 110 può sopportare queste pressioni senza flessioni.



La Tempus a une saillie lame de 110 mm maximum et peut donc couper facilement un paquet de panneaux mais, pour que le finissage des panneaux intermédiaires soit assuré, il faut une pression spécifique de plus de 2 kg par cmq. Seule une structure extrêmement dimensionnée comme celle de Tempus 110 peut supporter ces pressions sans fléchir.

Tempus has a max. blade protrusion of mm. 110 and, because of this it can easily cut a stack of panels but, to guarantee the trimming of the intermediate panels, a pressure of over Kg. 2/sq.cm.2 is necessary; only an extremely dimensioned structure like that of Tempus can bear these pressures without bending.

Tempus tiene un resalto máximo de mm. 110, por esto puede fácilmente cortar un paquete de tableros pero, para garantizar la limpieza de los tableros medianeros es necesaria una presión específica de más que Kg. 2 por cmc. Sólo una estructura tan dimensionada como la de Tempus 110 puede tolerar estas presiones sin flexiones.



Il controllo elettronico della macchina è un PC Office con sistema operativo Windows. Ciò dà la massima tranquillità all'utilizzatore che può sostituire in ogni momento parte dell'Hardware oltre ad essere aperto all'esterno a tutti i programmi ed all'operatività "on line" anche per l'assistenza tecnica a distanza tramite modem via Internet.

Le contrôle électronique de la machine est assuré par un PC Office sous Windows. Cela donne le maximum de tranquillité à l'utilisateur qui peut remplacer à tout instant une partie de l'Hardware en plus d'être ouvert à l'extérieur à tous les programmes et à l'activité "en ligne", même pour l'assistance technique à distance par un modem par le biais d'Internet.

The machine electronic control is an Office PC with Windows operating system. This gives an extreme safety to the user who can always change part of the hardware that is open to all programs and to the "on line" working also for technical service via modem via the Internet.

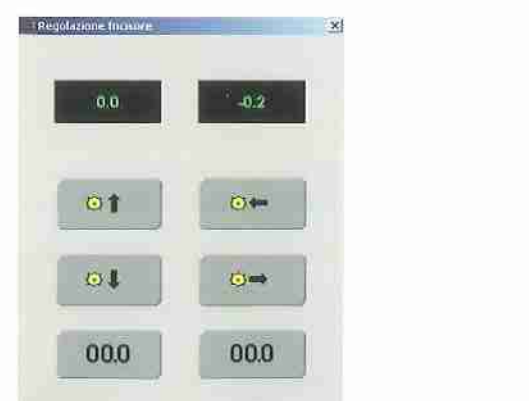
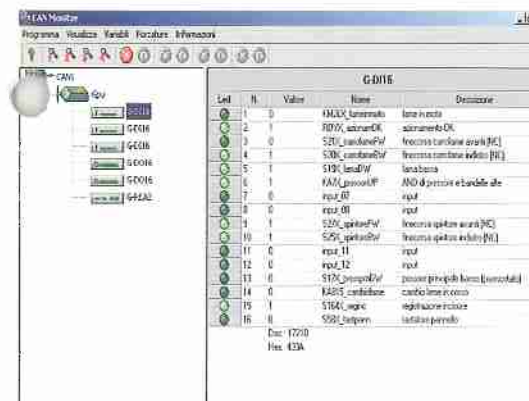
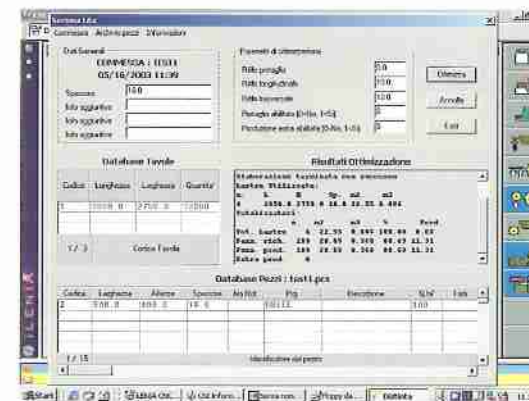
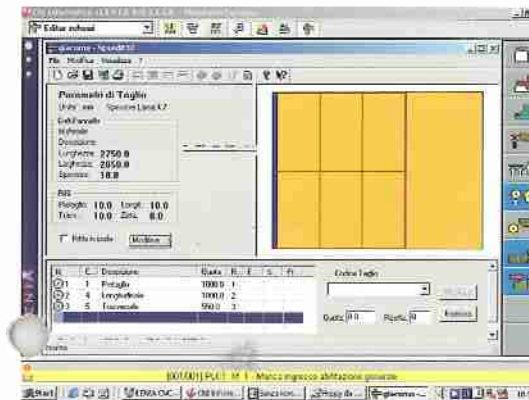
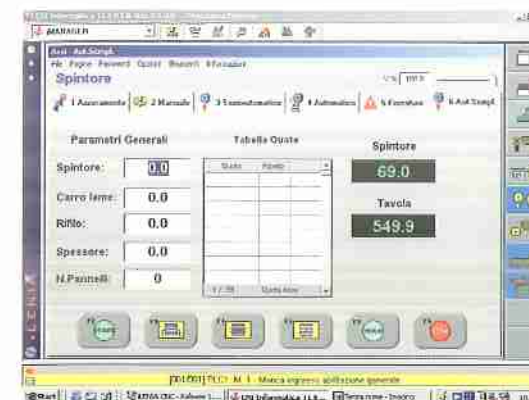
El control electrónico de la máquina es un ordenador personal Office con sistema operativo Windows. Esto da la máxima tranquilidad al obrador que puede sustituir en cualquier momento parte del Hardware, además que estar abierto en el exterior a todos los programas y a la actividad "en línea" por modem en Internet.

E' disponibile il software per la stampa di etichette con codice a barre e relativa stampante.

On peut disposer d'un logiciel qui permet d'imprimer des étiquettes avec un code-barres et de l'imprimante relative.

The software for the printing of labels with bar codes and its special printer are available.

Es disponible el software por la imprenta de etiquetas con código a barras y relativa empedredora



Si può eseguire un programma di tagli singoli o multipli per l'esecuzione di particolari senza dover creare un programma automatico che richiederebbe tempo inutile in relazione al lavoro.

On peut effectuer un programme de coupes simples ou multiples pour l'exécution de détails sans devoir créer un programme automatique, qui demanderait un temps inutile par rapport au travail.

It is possible to work on a program of single and multiple cuts to perform details without creating an automatic program which could take too much time in relation to the work.

Se puede realizar un programa de cortes únicos o múltiples por la elaboración de detalles sin crear un programa automático que quitaría tiempo inútil respecto al trabajo.

La programmazione con il PC Office, è estremamente semplice e guidata per evitare errori dell'operatore.

La programmation avec le PC Office, est extrêmement simple et guidée pour éviter les erreurs de l'opérateur.

The programming is extremely simple and it is guided to avoid mistakes of the operator.

La programación con el OP Office, es muy simple y dirigida para evitar faltas del obrador.

Sono disponibili programmi di ottimizzazione secondo vari livelli completi di software di trasferimento dati direttamente alla macchina.

Des programmes d'optimisation sont disponibles selon différents niveaux, complets de software de transfert des données directement à la machine.

Optimizing programs of different levels are available, complete with software of data transfer directly to the machine.

Son disponibles programas de optimización para diferentes niveles, completos de software de transferencias datos directamente a la máquina.

Grazie alla grande capacità del Personal Computer è possibile in ogni momento controllare e rimuovere anomalie del PLC.

Grâce à la grande capacité du Personnel Computer on peut en tout moment contrôler et enlever les anomalies du PLC.

Thanks to the power of the PC, it is always possible to check and to remove anomalies of the PLC.

Gracias a la gran potencia del Ordenador Personal es posible en cualquier momento controlar y quitar las anomalías del PLC.

L'incisore può essere regolato elettronicamente ed ogni regolazione può essere memorizzata. In questo modo oltre alla gran praticità di regolazione si possono richiamare quelle già effettuate per coppie di lame quando si effettui il cambio.

Le dispositif à graver peut être réglé électroniquement et chaque réglage peut être mémorisé. En plus du caractère pratique du réglage, il est ainsi possible de rappeler les réglages déjà effectués pour des couples de lames lorsque l'on effectue le changement.

The cutter can be adjusted electronically, storing each adjustment. This way, in addition to very practical adjustment, it is possible to call up those already made for pairs of blades when changing them.

El tallador puede regularse electrónicamente y cada regulación puede ser memorizada. De esta manera, además de una regulación muy práctica, se pueden recuperar aquellas ya efectuadas para pares de lamas cuando se efectúe el cambio.

